

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który grzechu nie uczynił ani zostało znalezione oszustwo w ustach Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Tego,) który grzechu nie popełnił* ani w Jego ustach** nie znaleziono podstęp ;***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On grzechu nie uczynił ani (nie) został znaleziony podstęp w ustach Jego;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który grzechu nie uczynił ani zostało znalezione oszustwo w ustach Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On grzechu nie popełnił ani w Jego wypowiedziach nie znaleziono zdrady.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który grzechu nie popełnił, a w jego ustach nie znaleziono podstęp;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który grzechu nie uczynił, ani znaleziona jest zdrada w ustach jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który grzechu nie uczynił ani należona była zdrada w uściach jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On grzechu nie popełnił, a w Jego ustach nie było podstęp.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On grzechu nie popełnił ani nie znaleziono zdrady w ustach jego;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On nie popełnił grzechu ani w Jego słowach nie znaleziono podstęp.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On nie popełnił grzechu ani na Jego ustach nie było fałszu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On grzechu nie popełnił i nie pojawił się podstęp w Jego ustach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie popełnił on grzechu, ani też nigdy ust swoich nie splamił fałszem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On, 'który nie dopuścił się grzechu, ani fałsz nie znalazł się w Jego ustach'.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Він не вчинив гріха, і не знайдено омани в

1) <x>490 23:4</x>; <x>500 8:46</x>; <x>540 5:21</x>; <x>650 4:15</x>; <x>690 3:5</x>

2) <x>230 45:2</x>; <x>290 53:7</x>; <x>490 4:22</x>

3) <x>290 53:9</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	його вустах;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On nie uczynił grzechu, ani też w jego ustach nie został znaleziony podstęp.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"On grzechu nie popełnił, nie było w Jego ustach żadnego podstępu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On grzechu nie popełnił ani w jego ustach nie znaleziono nic zwodniczego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On nie popełnił żadnego grzechu i nigdy nie skłamał.